



Publikationen Publications

Fundiertes Know-how für die Technische Kommunikation
Sound Knowledge for Technical Communication

2025

BUNDLE!
Softcover und E-Book
Print Version and ebook

Zukunft in Sicht!

Das Neueste aus Forschung und Wissenschaft



Augmented Reality (AR) wird inzwischen in zahlreichen Arbeitsfeldern genutzt. Die Autorinnen und Autoren dieses Bandes untersuchen die Möglichkeiten neuer Arbeitsweisen für die Technische Kommunikation. Dabei legen sie einen sehr breiten Begriff von Augmented Reality zugrunde. Die zehn Beiträge sind Zusammenfassungen von herausragenden Abschlussarbeiten aus Studiengängen, die sich mit Technischer Kommunikation beschäftigen.

178 Seiten, Softcover oder E-Book PDF, ab 30 Euro

Fundiertes Know-how für die Technische Kommunikation Sound Knowledge for Technical Communication

Hier finden Sie alle tekomp-Publikationen auf einen Blick: aktuelle und fundierte Arbeits- und Entscheidungshilfen für Technische Redakteure und Managementverantwortliche. Die gesamte Palette der Technischen Kommunikation wird abgedeckt: von Informationsmanagement und Terminologie über Software bis Recht und Normen.

Here you will find all publications at a glance: up-to-date and well-founded working and decision-making aids for technical writers and management executives. The entire range of technical communication is covered: from information management and terminology to software, law and standards.

BUNDLE!
Softcover und E-Book
Print Version and ebook

Beim Kauf der Druckversion erhalten Sie das E-Book PDF zum halben Preis.
When you purchase the print version, you receive the ebook PDF at half price.

Inhalt Content	Seite Page
Publikationsarten Overview.....	4
1 Beruf & Karriere Job & Career.....	6
2 Digitale Informationsprodukte Digital Information Products.....	7
3 Digitaler Wandel Digital Transformation.....	8
4 Grüner Wandel Green Transformation.....	11
5 Informationsentwicklung Information Development.....	11
6 Informationsmanagement Information Management.....	13
7 Management	14
8 Perspektiven Perspectives.....	16
9 Recht & Normen Legal Requirements & Standards.....	17
10 Software	21
11 Sprache Language.....	22
12 Terminologie Terminology.....	24
13 Übersetzung Translation.....	25
14 Jahrbände & Zusammenfassungen Year Books & Summaries.....	26
15 Fachzeitschriften Magazines.....	27
Bestellhinweise Orders.....	28
Index	30
Bestellcoupon e-mail reply.....	31



Publikationsarten Overview

Whitepapers

Unsere digitalen tekomp-Whitepapers informieren topaktuell zu den neuesten Themen und Trends und bringen Fachwissen gebündelt und übersichtlich auf den Punkt – für unsere tekomp-Mitglieder sogar gratis!

Our digital tekomp whitepapers provide up-to-date information on the latest topics and trends and summarize specialist knowledge in a clear and concise manner. tekomp members can call up the whitepapers free of charge in 'my tekomp'.

Trendreports

Die digitalen Trendreports fassen zentrale Themen wie die Entwicklungen auf dem Arbeitsmarkt, die Aus- und Weiterbildung Technischer Redakteure, Kennzahlen und Trends sowie weitere aktuelle Fragestellungen in der Technischen Kommunikation aus den jährlichen Mitgliederumfragen illustriert zusammen.

The trendreports summarize key topics such as developments in the job market, training and continuing education for technical writers, key figures and trends, and other current issues in technical communication from the annual member surveys in illustrated form.

Praxisleitfäden

Practical Guides

Praxisleitfäden sind handlungsorientierte Arbeitshilfen. Sie vermitteln praktisches und aktuelles Wissen über eine spezifische Fragestellung und bieten eine Anleitung zur Umsetzung einer konkreten Aufgabe.

Practical guidelines are action-oriented working aids. They provide practical and up-to-date knowledge on a specific issue and provide guidance on how to implement a specific task.

Studien

Studies

Die tekomp führt regelmäßig Umfragen durch und erstellt Studien, um ihre Mitglieder mit aktuellen Informationen zu Trends und relevanten Themen zu versorgen.

To provide its members with current information on trends and topics, tekomp regularly conducts surveys, using which it prepares studies.

Richtlinien

Guidelines

Richtlinien fassen den Stand der Technik zusammen und sprechen Empfehlungen aus. Darüber hinaus definieren sie als Vorstufe zu Normen konkrete Anforderungen, deren Umsetzung sich überprüfen lässt.

Guidelines summarize the state of the art and make recommendations. In addition, as a preliminary stage to standards, they define concrete requirements whose implementation can be checked.

Hochschulschriften/-beiträge

Academic Series

In der Reihe tekomp-Hochschulschriften/-beiträge werden Arbeiten aus den Hochschulen zum Themenfeld Technische Kommunikation veröffentlicht. Dabei handelt es sich um Dissertationen und umfangreichere Studienabschlussarbeiten bzw. um Sammlungen von Abschlussarbeiten von Ergebnissen zu einem bestimmten Thema.

The Academic Series publishes papers from universities in the field of technical communication. These consist of both dissertations and more extensive theses.

Schriften für die Technische

Kommunikation

Year Books / Annual Book Series

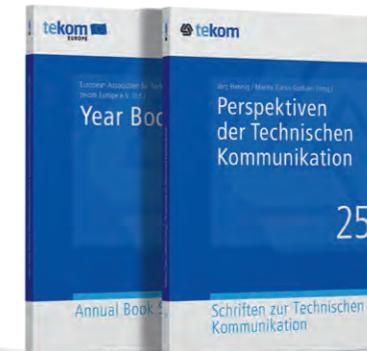
Die Sammelbände dieser Reihe wurden von Hochschullehrern aus ihrem jeweiligen Forschungsgebiet konzipiert und herausgegeben. Diese Reihe wurde 2020 eingestellt.

The anthologies in this series are conceived and published by university lecturers from their respective fields of research. Since 2020 this series is discontinued.

Proceedings

Die „Proceedings of the European Academic Colloquium on Technical Communication“ waren ein europäisches wissenschaftliches Fachjournal im Bereich Technischer Kommunikation. Die Proceedings wurden 2018 eingestellt.

The "Proceedings of the European Academic Colloquium on Technical Communication" is a European scientific journal in the field of technical communication. Since 2018 this series is discontinued.



Studien Studies

tekom-Mitglied Member	Nicht-Mitglied Non-Member
--------------------------	------------------------------

Übersetzungsdienstleistungen und Kompetenzen von Technischen Übersetzern

Die tekom-Studie gibt einen umfassenden Überblick über die wichtigsten Fragen rund um Übersetzungsdienstleistungen – von den Anforderungen an Übersetzungsdienstleister über Themen wie Kosten, Dauer und Qualität bis hin zu Kooperationsmodellen und Fragen zum Workflow.

Autorinnen: Birgitta Meex, Daniela Straub

DIN A4, 36 Seiten, 2018

ISBN 978-3-96393-010-2

eISBN 978-3-96393-011-9

Bundle 978-3-96393-104-8

	15,-	95,-
	0,-	80,-
+	15,-	135,-

Trendreports Trendreports

Gehaltsspiegel für die Technische Kommunikation in Deutschland 2024

NEU

Der aktuelle Gehaltsspiegel sorgt für mehr Transparenz und ist eine Orientierungshilfe hinsichtlich des Gehaltsniveaus von Angestellten verschiedener Positionen in Industrie und Dienstleistung. Die Resonanz bei dieser Gehaltsumfrage war erfreulich hoch. Dieses Ergebnis spricht für das große Interesse und den hohen Bedarf an einer Darstellung der Gehaltsstrukturen.

Autorin: Daniela Straub

DIN A4, 52 Seiten, 2024

eISBN 978-3-96393-077-5

	0,-	80,-
--	-----	-------------

Hochschulschriften/-beiträge Academic Series

tekom-Mitglied Member	Nicht-Mitglied Non-Member
--------------------------	------------------------------

**Ausgabe 2024
Augmented Reality und
Technische Kommunikation**

NEU

Die zehn in dem vorliegenden Band versammelten Beiträge sind Zusammenfassungen von herausragenden Abschlussarbeiten aus Studiengängen, die sich mit Technischer Kommunikation beschäftigen. Mit dieser Präsentation wird ein neuer Weg eröffnet, sich über bisher eher unbeachtet gebliebene praxisrelevante Forschungsergebnisse zu informieren.

17x24 cm, 178 Seiten, 2024

ISBN 978-3-96393-081-2

eISBN 978-3-96393-082-9

Bundle 978-3-96393-083-6

	40,-	60,-
	25,-	45,-
+	55,-	82,50

**Band 19 Sonja Broda
Mobile Technische Dokumentation**

Studie zu Einsatzmöglichkeiten mobiler Endgeräte in der Technischen Dokumentation. Die Arbeit informiert umfassend über Ziele, Nutzen und Mehrwerte von mobilen Endgeräten in der Technischen Kommunikation, außerdem über Technologien, Einsatzszenarien und Darstellungsformen.

17x24 cm, 166 Seiten, 2., korrigierte Auflage 2016

ISBN 978-3-944449-41-8

eISBN 978-3-944449-75-3

Bundle 978-3-96393-108-6

	35,-	52,50
	25,-	37,50
+	47,50	71,25

Praxisleitfäden Practical Guides

tekom-Mitglied Member	Nicht-Mitglied Non-Member
--------------------------	------------------------------

**Mobile Dokumentation
Konzeption, Umsetzung, bewährte Praktiken**

Grundlagen, Anwendersicht – Use Cases & UX Design, Content Modularisierung & Informationskonzept, Technologie und Datenanbindung, Empfehlungen zur Umsetzung. Für Technische Redakteure, Softwareexperten, Illustratoren und Unternehmensverantwortliche zur Unterstützung beim erfolgreichen Einsatz mobiler Technologien in der Technischen Kommunikation.

Autoren: Stefan Dierßen, Oliver Friese, Edgar Hellfritsch, Christoph Schmolz

DIN A4, 100 Seiten, 2., aktualisierte Auflage 2023

ISBN 978-3-96393-042-3

eISBN 978-3-96393-043-0

Bundle 978-3-96393-096-6

	60,-	90,-
	50,-	75,-
+	85,-	127,50

**Mobile Documentation
Conception, Implementation, Best Practices**

NEU

Basics, User Perspective – Use Cases and UX Design, Content Modularization and Information Concept, Possibilities of Technical Implementation, Recommendations for Implementation; For technical writers, software experts, illustrators and managers for the successful use of mobile technologies in technical communication

Authors: Stefan Dierßen, Oliver Friese, Edgar Hellfritsch, Christoph Schmolz

DIN A4, 99 pages, 2nd updated edition, 2024

(translated from the German ed. 2023)

ISBN 978-3-96393-133-8

eISBN 978-3-96393-134-5

Bundle 978-3-96393-135-2

	60,-	90,-
	50,-	75,-
+	85,-	127,50

Whitepapers

tekom-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Whitepaper 1/2024 KI in der Technischen Kommunikation

Dieses Whitepaper bietet einen kompakten Überblick über die wichtigsten Aspekte der KI in der Technischen Kommunikation. Es skizziert Herausforderungen, gibt Einblicke in die Funktionsweise und zeigt auf, wie KI den Informationsprozess optimieren kann. Autoren: Michael Fritz, Ralf Robers

DIN A4, 28 Seiten, 2024
eISBN 978-3-96393-070-6

0,- 35,-

NEU

Whitepaper 1/2024 AI in Technical Communication

This whitepaper provides a compact overview of the most important aspects of AI in technical communication. It outlines the challenges, provides insights into how it works and shows how AI can optimize the information process. Authors: Michael Fritz, Ralf Robers

DIN A4, 28 pages, 2024
eISBN 978-3-96393-071-3

tekom-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

NEW

0,- 35,-

KI – Neue Chancen und Potenziale

Künstliche Intelligenz (KI) wird die Prozesse in der Technischen Kommunikation grundlegend verändern und gleichzeitig ungeahnte Potenziale eröffnen.

Dieses Whitepaper beleuchtet, wie KI nicht nur Prozesse automatisieren und die Effizienz steigern, sondern auch völlig neue Möglichkeiten für Innovation und Wettbewerbsvorteile schaffen kann. Sie erfahren, wie KI den Informationsprozess optimiert, wie Sie Zuverlässigkeit und Sicherheit der KI gewährleistet können und welche wirtschaftlichen Aspekte dabei zu berücksichtigen sind. Zudem zeigt es auf, wie sich die Berufsbilder in der Technischen Kommunikation durch den Einsatz von KI verändern.



AI - New Opportunities and Potentials

Artificial intelligence (AI) will fundamentally change processes in technical communication and at the same time open up unimagined potential.

This whitepaper sheds light on how AI can not only automate processes and increase efficiency, but also create completely new opportunities for innovation and competitive advantage. You will learn how AI optimizes the information process, how you can ensure the reliability and security of AI and which economic aspects need to be taken into account. It also shows how job profiles in technical communication are changing through the use of AI.

tekom-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

NEU

0,- 35,-

Whitepaper 2/2024 Der Einfluss der KI auf die Technische Kommunikation: Nutzung und Veränderung im Arbeitsalltag

Dieses Whitepaper präsentiert die Ergebnisse einer Umfrage zur Nutzung von KI in Unternehmen. Es beleuchtet deren Einsatz in verschiedenen Branchen, die individuelle Nutzung, Veränderungsgeschwindigkeit und Effizienzsteigerung. Ebenso werden die Auswirkungen auf Arbeitsprozesse sowie die Einstellungen und Befürchtungen der Beschäftigten dargestellt.

Autoren: Hans Pich, Daniela Straub

DIN A4, ca. 28 Seiten, 2024
eISBN 978-3-96393-138-3

Whitepaper 2/2024 The Influence of AI on Technical Communication: Use and Change in Everyday Work

This whitepaper presents the results of a survey on the use of AI in companies. It explores the use in various industries, individual use, speed of change, efficiency gains and the impact on work processes, attitudes and fears of employees.

Authors: Hans Pich, Daniela Straub

DIN A4, approx. 25 Seiten, 2024
eISBN 978-3-96393-139-0

NEW

0,- 35,-

tekom-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

NEU

2025

0,- 35,-

Whitepaper 1/2025 Verordnung über künstliche Intelligenz (EU) 2024/1689 und ihre Auswirkungen auf die Technische Kommunikation

Das Whitepaper informiert über die neuen Aufgaben, die die Verordnung für die Technische Kommunikation nach sich zieht. Dabei stehen Hochrisiko-KI-Systeme, KI-Modelle mit allgemeinem Verwendungszweck, KI-Kompetenz und verschiedene Rollen der von der Technischen Kommunikation betroffenen Akteure im Fokus.

DIN A4, ca. 25 Seiten, 2024
eISBN 978-3-96393-136-9

Whitepaper 1/2025 Artificial Intelligence Act (EU) 2024/1689 and its impact on Technical Communication

With this whitepaper, tekom would like to inform you about the new tasks that the law provides for technical communication. High-risk AI systems, general-purpose AI models, AI literacy and different roles of actors affected by technical communication are addressed.

DIN A4, approx. 25 pages, 2024
eISBN eISBN 978-3-96393-137-6

NEW

2025

0,- 35,-

tekomp-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Whitepapers

Whitepaper 1/2023

Die Technische Kommunikation im Aufbruch zur Digitalisierung

Um zu zeigen, wo die Technische Kommunikation steht und wo die Reise hingeht, wurde durch Anwenderbefragungen ein repräsentatives Bild von den aktuellen Digitalisierungsinitiativen und -zielsetzungen sowie ihrer konkreten Umsetzung erstellt.

Autoren: Daniela Straub, Wolfgang Ziegler

DIN A4, 28 Seiten, 2023

eISBN 978-3-96393-068-3

 0,- **35,-**

Whitepaper 1/2023

Technical Communication on the Road to Digitization

In order to show where technical communication stands and where the journey is headed, user surveys were used to create a representative picture of current digitization initiatives and objectives as well as their concrete implementation.

Authors: Daniela Straub, Wolfgang Ziegler

DIN A4, 27 pages, 2023

eISBN 978-3-96393-069-0

 0,- **35,-**

Studien Studies

Die Technische Kommunikation im Aufbruch zur Digitalisierung

Einleitung, Digitalisierungswelle und digitaler Reifegrad, Digitalisierungsinitiativen, Ziele der Digitalisierung in der Technischen Kommunikation, Akteure der Digitalisierung, Component Content Management als Digitalisierungsbasis, Content Delivery, Erweiterte und Künstliche Intelligenz in der Technischen Kommunikation, Fit für die Digitalisierung, Veränderungen der Technischen Kommunikation durch Digitalisierung, Der Wertbeitrag der Technischen Kommunikation zum digitalen Wandel, Die digitale Zukunft der Technischen Kommunikation, Fazit, Informationen zur Stichprobe, Anhang: ausgewählte Projektsteckbriefe

Autoren: Daniela Straub, Wolfgang Ziegler

DIN A4, 144 Seiten, 2023

ISBN 978-3-96393-064-5

eISBN 978-3-96393-065-2

Bundle 978-3-96393-103-1

 120,- **200,-**
 100,- **180,-**
 +  170,- **290,-**

tekomp-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

tekomp-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Whitepapers

Whitepaper 2/2025

Richtlinie (EU) 2024/1799 über gemeinsame Vorschriften zur Förderung der Reparatur von Waren und ihre Auswirkungen auf die Technische Kommunikation

NEU 2025

Mit diesem Whitepaper informiert die tekomp, wie diese Richtlinie funktionieren wird, welche Produkte vom „Recht auf Reparatur“ betroffen sind und welche Informationen die Technische Kommunikation für die entsprechenden Zielgruppen bereitstellen wird. Ebenso wird thematisiert, was eine gute Reparaturinformation ausmacht.

DIN A4, ca. 25 Seiten, 2025

eISBN 978-3-96393-140-6

 0,- **35,-**

Whitepaper 2/2025

Directive (EU) 2024/1799 on Common Rules Promoting the Repair of Goods and its Impact on Technical Communication

NEU 2025

With this whitepaper, tekomp would like to work out how this directive will work, which products are affected by this 'right to repair' and which information is to be provided by technical communication for which target audiences. It also addresses what constitutes good repair information.

DIN A4, approx. 25 pages, 2025

eISBN 978-3-96393-141-3

 0,- **35,-**

tekomp-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Praxisleitfäden Practical Guides

Lieferantendokumentation

Bewährte Vorgehensweise in acht Schritten

NEU

Hausstandard definieren, intern und extern kommunizieren, Anforderung für Lieferantendokumentation spezifizieren, Dokumentation kontrollieren und integrieren, Lieferantenbewertung, Anhang mit Checklisten

Autoren: Magali Baumgartner, Michael Leifeld

DIN A4, 68 Seiten, 2., aktualisierte Auflage 2024

ISBN 978-3-96393-014-0

eISBN 978-3-96393-015-7

Bundle 978-3-96393-099-7

 45,- **70,-**
 35,- **55,-**
 +  62,50 **97,50**

Betriebsanleitungen

Ausführung und Gestaltung von Betriebsanleitungen, Betriebsanleitungen erarbeiten, zielgruppengerechte Erstellung, Checklisten, Ausführung und Gestaltung. Unter Berücksichtigung der IEC/EN 82079-1

Autoren: Max Brändle, Carl-Heinz Gabriel, Jens-Uwe Heuer-James, Reinhard Pffor, Wolfram Pichler, Curt Schmidt, Matthias Schulz

DIN A4, 101 Seiten, 21 Abbildungen,

4., aktualisierte Auflage 2014

ISBN 978-3-944740-04-1

eISBN 978-3-96393-041-6

 **- vergriffen -**
 50,- **75,-**

Aktualisierung geplant!

Praxisleitfäden Practical Guides

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Implementation Guide

Transforming iIRDS 1.1 to VDI 2770

The iIRDS/VDI 2770 Implementation Guide lists requirements and transformation steps for iIRDS metadata to generate VDI 2770-compliant packages from iIRDS packages. It includes a high-level mapping of the two metadata models and sample metadata files of a package in both formats.

Authors: iIRDS Consortium

DIN A4, 43 pages, 2020

ISBN 978-3-96393-062-1

eISBN 978-3-96393-063-8

Bundle 978-3-96393-090-4

	280,-	380,-
	250,-	350,-
+	405,-	555,-

Schriften für die Technische Kommunikation Annual Book Series

Band 22 (Jahresgabe 2017) Intelligente Information

In 13 Beiträgen beschäftigen sich in diesem Band Wissenschaftler und Fachleute aus der beruflichen Praxis mit Problemen und Fragen, die sich im Umfeld von Industrie 4.0 für die Technische Dokumentation stellen. So geht es u.a. um die Bedeutung von Metadaten, einen neuen Kontextbegriff, Augmented Reality und rechtliche Aspekte. In mehreren Beiträgen wird „iIRDS“ behandelt, ein Standard, den die tekem seit 2016 entwickelt.

Autoren: Closs, Fritz, Göttel, Heuer-James, Leukert, Nuding, Oevermann, Parson, Sapara, Schaffner, Schober, Steuer, Ziegler

17x24 cm, 175 Seiten, 2017

ISBN 978-3-944449-60-9

eISBN 978-3-944449-70-8

Bundle 978-3-96393-116-1

	35,-	52,50
	25,-	37,50
+	47,50	71,25

Hochschulschriften Academic Series

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Band 23 Nina Baderschneider

Die Komplexität der Gebrauchsanweisung

Wie muss die textgrammatische Analyse von komplexen und weitaus umfangreicheren Texten gestaltet sein, beispielsweise von Gebrauchsanweisungen? Dieser Frage widmete sich die Autorin in ihrer Dissertation.

17x24 cm, 270 Seiten, 2015

ISBN 978-3-944449-38-8

eISBN 978-3-96393-033-1

Bundle 978-3-96393-112-3

	50,-	75,-
	40,-	60,-
+	70,-	105,-

Band 16 Jürgen Muthig (Hrsg.) Standardisierungsmethoden für die Technische Dokumentation

Sammelband zu fünf Methoden zur Entwicklung unternehmensspezifischer Standards und zur Einschätzung ihres Nutzens und ihrer Reichweite. Dargestellt werden folgende Methoden: Funktionsdesign®, Information Mapping®, Klassenkonzept-Technik®, Zielprogrammierung und Kontrolliertes Deutsch. Ein Überblicksartikel zu Standards beschreibt das Umfeld, in dem diese Methoden in Unternehmen zu verorten sind.

Autoren: Böhler, Closs, Juhl, Krüger, Lehrndorfer, Reuther, Schäflein-Armbruster, Ziegler

17x24 cm, 172 Seiten, 2., unveränderte Auflage 2014

ISBN 978-3-944449-35-7

eISBN 978-3-944449-74-6

Bundle 978-3-96393-107-9

	35,-	52,50
	25,-	37,50
+	47,50	71,25

Whitepapers

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Whitepaper 2/2022

Mit iIRDS vom Handbuch zu „Information on Demand“

Digitale Zukunft, iIRDS, User Experience, VDI 2770, Nutzungsinformation

Autoren: Michael Fritz, Ralf Robers

DIN A4, 24 Seiten, 2022

eISBN 978-3-96393-060-7

	0,-	35,-
--	-----	-------------

Whitepaper 2/2022

From Manuals to “Information on Demand“ with iIRDS

Digital Future, iIRDS, User Experience, VDI 2770, Information for Use

Autoren: Michael Fritz, Ralf Robers

DIN A4, 23 pages, 2022

eISBN 978-3-96393-061-4

	0,-	35,-
--	-----	-------------

Studien Studies

Effizientes Informationsmanagement durch komponentenbasierte Content-Management-Systeme (CCMS)

Praxishilfe und Leitfaden zu Grundlagen, Auswahl und Einführung, Systeme am Markt.

Autoren: Daniela Straub, Wolfgang Ziegler

DIN A4, 372 Seiten, 4., aktualisierte Auflage 2019

ISBN 978-3-96393-006-5

eISBN 978-3-96393-007-2

Bundle 978-3-96393-102-4

	180,-	280,-
	160,-	260,-
+	260,-	410,-

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Hochschulschriften Academic Series

Band 25 Jan Oevermann

Optimierung des semantischen Informationszugriffs auf Technische Dokumentation

Die Dissertation untersucht, wie die notwendige Aufbereitung benötigter Informationen durch Maschinelles Lernen und semantische Technologien automatisiert werden kann.

17x24 cm, 156 Seiten, 2019

ISBN 978-3-96393-000-3

eISBN 978-3-96393-001-0

Bundle 978-3-96393-114-7

	35,-	52,50
	25,-	37,50
+	47,50	71,25

Band 24 Christopher Kurz Translatorisches Qualitätsmanagement

Eine Untersuchung der Übersetzungsdienstleistungsnormen DIN EN ISO 17100 und DIN EN 15038 aus übersetzungspraktischer Sicht.

17x24 cm, 484 Seiten, 2016

ISBN 978-3-944449-40-1

eISBN 978-3-944449-77-7

Bundle 978-3-96393-113-0

	80,-	120,-
	70,-	105,-
+	115,-	172,50

Praxisleitfäden Practical Guides

tekom-Mitglied Member	Nicht-Mitglied Non-Member
--------------------------	------------------------------

Lieferantendokumentation Bewährte Vorgehensweise in acht Schritten

NEU

Hausstandard definieren, intern und extern kommunizieren, Anforderung für Lieferantendokumentation spezifizieren, Dokumentation kontrollieren und integrieren, Lieferantenbewertung, Anhang mit Checklisten

Autoren: Magali Baumgartner, Michael Leifeld

DIN A4, 68 Seiten, 2., aktualisierte Auflage 2024

ISBN 978-3-96393-014-0

eISBN 978-3-96393-015-7

Bundle 978-3-96393-099-7

📖	45,-	70,-
📖 + 📄	35,-	55,-
📖 + 📄 + 📄	62,50	97,50

Studien Studies

Betriebliche Kennzahlen für die Technische Kommunikation

NEU
2025

In Überarbeitung, erscheint vorauss. 1. Quartal 2025

Praktische Grundlagen und Vorgehensmodell, tekom-Kennzahlensystem mit Beschreibung und Beispiel-Scorecard, Praxishilfe und Leitlinie für die Implementierung eigener Kennzahlen

Autoren: Michael Fritz, Michael Grau, Edgar Hellfritsch, Hans Pich, Daniela Straub

DIN A4, ca. 300 Seiten, 2025, 2., aktualisierte Auflage 2025

ISBN 978-3-944449-89-0

eISBN 978-3-944449-90-6

Bundle 978-3-96393-080-5

📖	180,-	280,-
📖 + 📄	160,-	260,-
📖 + 📄 + 📄	260,-	410,-

Trendreports Trendreports

tekom-Mitglied Member	Nicht-Mitglied Non-Member
--------------------------	------------------------------

Gehaltsspiegel für die Technische Kommunikation in Deutschland 2024

NEU

Autorin: Daniela Straub

DIN A4, 52 Seiten, 2024

eISBN 978-3-96393-077-5

📖	0,-	80,-
---	-----	------

Zahlen und Fakten der Technischen Kommunikation in Deutschland 2023

Autorin: Daniela Straub

DIN A4, 58 Seiten, 2023

eISBN 978-3-96393-067-6

📖	0,-	80,-
---	-----	------

Schriften für die Technische Kommunikation Annual Book Series

Band 23 (Jahresgabe 2018) Kompetenz der Technischen Redaktion

14 Beiträge namhafter Experten, die den aktuellen Stand und Nutzen der Kompetenzanforderungen in der Technischen Kommunikation aus verschiedenen Blickwinkeln beleuchten.

Autoren: Ballstaedt, Drenckhan, Erhardt, Fleischmann, Fleury, Grünwied, Gust, Heuer-James, Oehmig, Parson, Pich, Richter, Robers, Schaffner, Schiller, Straub, Verhein-Jarren

17x24 cm, 213 Seiten, 2018

ISBN 978-3-944449-95-1

eISBN 978-3-944449-96-8

Bundle 978-3-96393-112-3

📖	42,50	65,-
📖 + 📄	32,50	50,-
📖 + 📄 + 📄	58,75	90,-

Aus vielen eine – aber richtig!

Im Maschinen- und Anlagenbau zielgerichtet
eine Gesamtdokumentation erstellen



Bewährte Vorgehensweisen für die Lieferantendokumentation in acht Schritten

Der aktualisierte tekom-Praxisleitfaden bietet verantwortlichen Technischen Redakteur:innen praxisnahe Beispiele und Checklisten zur Verbesserung ihrer Dokumentationsprozesse. Im Fokus steht die Analyse der Rahmenbedingungen, die im eigenen Unternehmen gegeben sind und an denen sich die Optimierung eines Prozesses für die Beschaffung von Lieferantendokumentation orientieren muss. Der Blick richtet sich dabei zunächst auf den Hauptprozess, bevor weitere Details angegangen werden.

68 Seiten, Softcover oder E-Book PDF, ab 35 Euro

Entdecken Sie unsere Tagungen 2025

Discover our conferences in 2025



SAVE THE DATE

8 Perspektiven Perspectives

Schriften für die Technische Kommunikation Annual Book Series

Band 25 (Jahresgabe 2020) Perspektiven der Technischen Kommunikation

13 Beiträgen zu verschiedenen Perspektiven wichtiger Teilbereiche des Arbeitsfelds Technische Kommunikation. Die Publikation bietet sowohl eine Bestandsaufnahme ausgehend von einem Blick in die Vergangenheit als auch eine Vorausschau in die Zukunft.

Autoren: Ballstaedt, Closs, Grünwied, Heuer-James, Oehmig, Oevermann, Pich, Schmitz, Schober, Schwender, Siegel, Verhein-Jarren, Wodaegge

17x24 cm, 198 Seiten, 2020
ISBN 978-3-96393-050-8
eISBN 978-3-96393-051-5
Bundle 978-3-96393-119-2

📖	40,-	65,-
📖 + 📄	30,-	45,-
📖 + 📄 + 📄	55,-	87,50

📖 Softcover 📄 E-Book PDF

9 Recht & Normen Legal Requirements & Standards

tekom-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

tekom-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Whitepapers

Whitepaper 1/2025 Verordnung über künstliche Intelligenz (EU) 2024/1689 und ihre Auswirkungen auf die Technische Kommunikation

NEU 2025

Das Whitepaper informiert über die neuen Aufgaben, die die Verordnung für die Technische Kommunikation nach sich zieht. Dabei stehen Hochrisiko-KI-Systeme, KI-Modelle mit allgemeinem Verwendungszweck, KI-Kompetenz und verschiedene Rollen der von der Technischen Kommunikation betroffenen Akteure im Fokus.

DIN A4, ca. 25 Seiten, 2024
eISBN 978-3-96393-136-9

📄	0,-	35,-
---	-----	------

🇬🇧 Whitepaper 1/2025 Artificial Intelligence Act (EU) 2024/1689 and its impact on Technical Communication

NEU 2025

With this whitepaper, tekom would like to inform you about the new tasks that the law provides for technical communication. High-risk AI systems, general-purpose AI models, AI literacy and different roles of actors affected by technical communication are addressed.

DIN A4, approx. 25 pages, 2024
eISBN 978-3-96393-137-6

📄	0,-	35,-
---	-----	------

Whitepaper 2/2023 Neue Maschinenverordnung (EU) 2023/1230

Mit diesem Whitepaper möchte die tekom Europe Klarheit schaffen, auf Unklarheiten hinweisen und Lösungsvorschläge unterbreiten, um die Erarbeitung des Leitfadens zur Maschinenverordnung zu unterstützen.

Autoren: Jens-Uwe Heuer-James, Roland Schmeling unter Mitarbeit von Susanna Akdut, Gabriela Fleischer, Michael Fritz, Matthias Schulz, Tiziana Sicilia

DIN A4, 35 Seiten, 2023
eISBN 978-3-96393-003-4

📄	0,-	35,-
---	-----	------

🇬🇧 Whitepaper 2/2023 New Machinery Regulation (EU) 2023/1230

With this Whitepaper, tekom Europe wants to clarify, point out unclear points, and propose solutions to support the drafting of the Guide to the Machinery Regulation.

Authors: Jens-Uwe Heuer-James, Roland Schmeling with the collaboration of Susanna Akdut, Gabriela Fleischer, Michael Fritz, Matthias Schulz, Tiziana Sicilia

DIN A4, 35 pages, 2023
eISBN 978-3-96393-002-7

📄	0,-	35,-
---	-----	------

Whitepapers

tekomp-Mitglied
Member

Nicht-Mitglied
Non-Member

Whitepaper 1/2022

Von der Risikobeurteilung zur Nutzungsinformation

Einleitung, Rechtliche Hintergründe für eine Risikobeurteilung, Ersteller der Risikobeurteilung, Risikobeurteilung, Umsetzung der Risikobeurteilung in eine Nutzungsinformation

Autoren: Dieter Goetz, Claudia Klumpp, Holger Lahr, Roland Schmeling, Martin Tillmann

DIN A4, 27 Seiten, 2022

eISBN 978-3-96393-056-0

0,- 35,-

Whitepaper 1/2022

From Risk Assessment to Information for Use

Introduction, Legal background for a risk assessment, Preparer of the risk assessment, Risk assessment, Conversion of the risk assessment into an information for use

Authors: Dieter Goetz, Claudia Klumpp, Holger Lahr, Roland Schmeling, Martin Tillmann

DIN A4, 27 pages, 2022

eISBN 978-3-96393-057-7

0,- 35,-

Praxisleitfäden Practical Guides

tekomp-Mitglied
Member

Nicht-Mitglied
Non-Member

Sicherheits- und Warnhinweise **NEW**

Produktsicherheit und Information, Arten sicherheitsbezogener Information, Gesetzliche Anforderungen an sicherheitsbezogene Information in der EU sowie speziell Brasilien, USA, Russland, China; Anforderungen aus der Rechtsprechung, Anforderungen in einschlägigen internationalen Normen, Empfehlungen zur Umsetzung, Begriffsdefinitionen, Gesetzes- und Normenverzeichnisse

Autoren: Torsten Gruchmann, Jens-Uwe Heuer-James, Martin Rieder, Roland Schmeling, Matthias Schulz, Martin Tillmann

DIN A4, 142 Seiten, 2., überarbeitete Auflage 2024

ISBN 978-3-944449-85-2

eISBN 978-3-944449-86-9

Bundle 978-3-96393-094-2

75,- 120,-

60,- 100,-

105,- 170,-

Safety Notes and Warning Messages **NEW**

Product Safety and Information, Types of Safety-Related Information, Legal Requirements for Safety-Related Information in the EU and especially Brazil, USA, Russia, China; Requirements from Case Law, Requirements in Relevant International Standards, Recommendations for Implementation, Definitions of Terms, Lists of Laws and Standards

Authors: Torsten Gruchmann, Jens-Uwe Heuer-James, Martin Rieder, Roland Schmeling, Matthias Schulz, Martin Tillmann

DIN A4, 125 pages, 2024 (translated from German Ed. 2024)

ISBN 978-3-96393-130-7

eISBN 978-3-96393-131-4

Bundle 978-3-96393-132-1

75,- 120,-

60,- 100,-

105,- 170,-

Immer auf Nummer sicher

Alles Wichtige über Sicherheits- und Warnhinweise in der Technischen Kommunikation



NEW!
überarbeitete
Auflage

Aktualisierter Leitfaden mit praktischen Entscheidungshilfen und Beispielen

Der Praxisleitfaden soll nicht als Regelbuch verstanden werden, sondern vielmehr als Entscheidungshilfe dienen. Er zeigt die Gestaltungsspielräume auf, die sich international aus dem gegenwärtigen Stand von Gesetzgebung und Normung ergeben, und versteht sich als strukturierte Entscheidungshilfe für den betrieblichen Alltag. Mit zahlreichen grafischen Beispielen und konkreten Empfehlungen zur Umsetzung von Sicherheits- und Warnhinweisen.

142 Seiten, Softcover oder E-Book PDF, ab 75 Euro

Praxisleitfäden Practical Guides

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Umsetzung der IEC/IEEE 82079-1 Ed. 2 – Unter Berücksichtigung anderer branchenspezifischer Normen

Einleitung, Abgrenzung der IEC/IEEE 82079-1 zu DIN EN ISO 20607, Prinzipien, Erfüllung der Anforderungen an Nutzungsinformationen, Informationsmanagementprozess, Inhalt von Nutzungsinformationen, Struktur der Nutzungsinformation, Medien und Format, Anhang
Autoren: Martin Tillmann, Michael Fritz, Claudia Klumpp, Martin Rieder, Roland Schmeling, Stefan Schneider

DIN A4, 208/224 Seiten (inkl. Normtext),
E-Book PDF, 144 Seiten, 2020

ISBN 978-3-96393-079-9 (Deutsche Norm)

ISBN 978-3-944449-87-6 (Englische Norm)

eISBN 978-3-944449-88-3 (ohne Normtext)

Bundle 978-3-96393-087-4 (Deutsche Norm)

Bundle 978-3-96393-086-7 (Englische Norm)

	95,-	135,-
	55,-	85,-
+	122,50	177,50

Implementation of IEC/IEEE 82079-1 Ed. 2 Considering other Sector-Specific Standards

Introduction, Pertinent changes and references to other standards, Groups of important terms, Fulfilment of the requirements of the standard, Principles, Information management process, Content of information for use, Structure of information for use, Media and format, Professional competencies, The relation between IEC/IEEE 82079-1 and product or sector-specific standards, Appendix

DIN A 4, 202 pages (incl. IEC/IEEE 82079-1),
ebook PDF, 138 pages (without IEC/IEEE), 2020

ISBN 978-3-96393-004-1

eISBN 978-3-96393-005-8

Bundle 978-3-96393-088-1

	95,-	135,-
	55,-	85,-
+	122,50	177,50

Richtlinien Guidelines

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Bereitstellung von Nutzungsinformationen in elektronischer Form – eDok

Einleitung, Hintergründe, Rechtliche Situation, Aspekte der Medienkonzeption, Stand der Technik, Empfehlungen zur Umsetzung, Anhänge
Autoren: Magali Baumgartner, Michael Fritz, Jens-Uwe Heuer-James, Viktoria Klemm, Claudia Klumpp, Jörg Michael, Roland Schmeling

DIN A4, 52 Seiten, 2., überarbeitete Auflage 2018

ISBN 978-3-944449-53-1

eISBN 978-3-944449-69-2

Bundle 978-3-96393-084-3

	50,-	75,-
	40,-	60,-
+	70,-	105,-

Delivery of Information for Use in Electronic Form – eDoc

Introduction, Backgrounds, Legal Situation, Aspects of Media Conception, State of the Art, Recommendations for Implementation
Authors: Magali Baumgartner, Michael Fritz, Jens-Uwe Heuer-James, Viktoria Klemm, Claudia Klumpp, Jörg Michael, Roland Schmeling

DIN A4, 52 pages, 2018 (translated from German ed. 2018)

ISBN 978-3-944449-51-7

eISBN 978-3-944449-68-5

Bundle 978-3-96393-085-0

	50,-	75,-
	40,-	60,-
+	70,-	105,-

Praxisleitfäden Practical Guides

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Standards and Guidelines for API Documentation

Terms and Concepts, API Documentation Processes, Java, JavaScript and MS.NET API Reference Documentation, REST and OData API Reference Documentation, Writing Developer Guides, External Resources

Author: Anne Tarnoruder

DIN A4, 68 pages, 2018

ISBN 978-3-944449-82-1

eISBN 978-3-944449-83-8

Bundle 978-3-96393-089-8

	45,-	70,-
	35,-	55,-
+	62,50	97,50

Hochschulschriften Academic Series

Band 22 Viktor Frei Sprachstandardisierung in der Softwaredokumentation

Die Dissertation verdeutlicht mit zahlreichen interdisziplinären Bezügen den Nutzen und Stellenwert unternehmensweiter systematischer Sprachstandardisierung.

17x24 cm, 348 Seiten, 2015

ISBN 978-3-944449-37-1

eISBN 978-3-96393-032-4

Bundle 978-3-96393-111-6

	60,-	90,-
	50,-	75,-
+	85,-	127,50

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Band 21 Elin Judith Knoll Barrierefreiheit von Software mittelständischer Unternehmen

Die Arbeit verdeutlicht, welche Kriterien und Testvoraussetzungen erfüllt sein müssen, damit ein Unternehmen seine Software komplett als „barrierefrei“ bezeichnen kann.

17x24 cm, 182 Seiten, 2014

ISBN 978-3-944449-33-3

eISBN 978-3-944449-76-0

Bundle 978-3-96393-110-9

	37,50	57,50
	27,50	42,50
+	51,25	78,75

Praxisleitfäden Practical Guides

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Deutsch für die Technische Kommunikation Regelbasiertes Schreiben

In Überarbeitung, erscheint vorauss. 4. Quartal 2025

Didaktisch-methodische Einleitung, Schreib- und Formulierungsregeln (Text-, Satz- und Wortregeln), Regeln zur Zeichensetzung, Übersetzungsgerechtes Schreiben, Platzsparendes Schreiben, Regelmatrix Informationsarten, Glossar, Index

Autoren: Birgit Bellem, Johannes Dreikorn, Isabelle Fleury, Ralf Haldemann, Vikotria Klemm, Matthias Kurrus, Ines Prusseit, Ursula Reuther, Roland Schmeling, Volker Sütterlin, Mareike von der Stück

DIN A4, 168 Seiten, 2., erweiterte Auflage 2013

ISBN 978-3-9814055-9-0

eISBN 978-3-944449-55-5

	- vergriffen -
	55,-
	85,-

NEU
2025

Englisch für deutschsprachige Autoren Regelbasiertes Schreiben

Schreib- und Formulierungsregeln (Text-, Satz- und Wortregeln), Regeln zur Verwechslungsgefahr, Ausdrucksweise und Zeichensetzung, Matrix zur Auswahl der Regeln

Autoren: Elke Erdmann, Isabelle Fleury (Vorwort), Markus Nickl, Kristina Johnson Coenen, Lisa Link, James Longbotham, Ursula Reuther, Andrea Schöffner, Melanie Siegel

DIN A4, 194 Seiten, 2., erweiterte Auflage, 2017

ISBN 978-3-944449-52-4

eISBN 978-3-944449-64-7

Bundle 978-3-96393-092-8

	65,-	100,-
	55,-	85,-
	92,50	142,50

English for Non-Native Writers Rule-Based Writing

How to Implement Rule-Based Writing, Style Guides, Text Rules, Sentence Rules, Word Rules, Glossary, Index, Literature

Authors: Elke Erdmann, Isabelle Fleury (Foreword), Markus Nickl, Kristina Johnson Coenen, Lisa Link, James Longbotham, Ursula Reuther, Andrea Schöffner, Melanie Siegel

DIN A4, 110 pages, 2nd updated edition 2017

ISBN 978-3-944449-57-9

eISBN 978-3-944449-63-0

Bundle 978-3-96393-091-1

	60,-	90,-
	50,-	75,-
	85,-	127,50

Hochschulschriften Academic Series

Band 15 Ulrich Bühring/Clemens Schwender Lust auf Lesen

Die Verständlichkeit unterschiedlicher Textsorten ist gut untersucht. Weniger weiß man hingegen über die Wirkung der unterschiedlichen Gestaltungsmöglichkeiten der Textsorte „Gebrauchsanleitung“. Die in der vorliegenden Untersuchung gewonnenen Erkenntnisse geben einen Einblick in die Wirkungsweise lesemotivierender Elemente in Gebrauchsanleitungen.

17x24 cm, 156 Seiten, 2., erweiterte Auflage 2017

ISBN 978-3-944449-45-6

eISBN 978-3-944449-73-9

Bundle 978-3-96393-106-2

	35,-	52,50
	25,-	37,50
	47,50	71,25

Softcover E-Book PDF

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Band 22 Viktor Frei Sprachstandardisierung in der Softwaredokumentation

Die Dissertation verdeutlicht mit zahlreichen interdisziplinären Bezügen den Nutzen und Stellenwert unternehmensweiter systematischer Sprachstandardisierung.

17x24 cm, 332 Seiten, 2015

ISBN 978-3-944449-37-1

eISBN 978-3-96393-032-4

Bundle

	60,-	90,-
	50,-	75,-
	85,-	127,50

Band 23 Nina Baderschneider Die Komplexität der Gebrauchsanweisung

Wie muss die textgrammatische Analyse von komplexen und weitaus umfangreicheren Texten gestaltet sein, beispielsweise von Gebrauchsanweisungen? Dieser Frage widmete sich die Autorin in ihrer Dissertation.

17x24 cm, 270 Seiten, 2015

ISBN 978-3-944449-38-8

eISBN 978-3-96393-033-1

Bundle

	50,-	75,-
	40,-	60,-
	70,-	105,-

tekem-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Schriften für die Technische Kommunikation Annual Book Series

Band 24 (Jahresgabe 2019) Verständlichkeit als Problem der Technischen Kommunikation

Erfahrene Berufspraktiker und ausgewiesene Wissenschaftler diskutieren in insgesamt 14 Beiträgen verschiedene Zugänge zur Analyse und Optimierung der Verständlichkeit von Technischer Dokumentation.

Autoren: Verhein-Jarren, Nickl, Ballstaedt, Schubert, Reuther, Schmeling, Schwender, Schiller, Villiger, Feulner, Weissgerber, Lutz, Heimböckel, Grunwald, Buddeberg

17x24 cm, 214 Seiten, 2019

ISBN 978-3-96393-020-1

eISBN 978-3-96393-021-8

Bundle 978-3-96393-118-5

	42,50	65,-
	32,50	50,-
	58,75	90,-

Studien Studies

tekomp-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Erfolgreiches Terminologiemanagement im Unternehmen

Praxishilfe und Leitfaden: Grundlagen, Umsetzung, Kosten-Nutzen-Analyse, Systemübersicht

Autoren: Klaus-Dirk Schmitz, Daniela Straub

DIN A4, 286 Seiten, 109 Tabellen und Abbildungen,

2., aktualisierte Auflage 2016

ISBN 978-3-9812683-5-5

eISBN 978-3-96393-029-4

Bundle 978-3-96393-100-0

📖	170,-	260,-
📖 + 📄	160,-	250,-
📖 + 📄 + 📄	250,-	385,-

🇬🇧 Successful Terminology Management in Companies

Practical tips and guidelines: Basic-principles, Implementation, Cost-benefit analysis, System overview

Authors: Klaus-Dirk Schmitz, Daniela Straub

DIN A4, 266 pages, 2nd updated edition, 2018

(translated from the German ed. 2016)

ISBN 978-3-944449-91-3

eISBN 978-3-944449-92-0

Bundle 978-3-96393-101-7

📖	170,-	260,-
📖 + 📄	160,-	250,-
📖 + 📄 + 📄	250,-	385,-

Schriften für die Technische Kommunikation Annual Book Series

Band 21 (Jahresgabe 2016)

Terminologearbeit für Technische Kommunikation

Der Band versammelt 16 Beiträge namhafter Experten. Die Autoren stellen die zu berücksichtigenden Normen vor, besprechen nützliche Werkzeuge und geben Hinweise zur Terminologiegewinnung und -verwaltung. Einen Schwerpunkt bildet die Rolle der Terminologearbeit bei der Lokalisierung von Technischer Dokumentation.

Autoren: Drewer, Herwart, Heuer-James, Keller, Mayer, Ottmann, Pich, Preissner, Reineke, Reuther, Rösener, Schmitt, Schmitz, Seewald-Heeg, Zerfaß

17x24 cm, 200 Seiten,

2., grundlegend überarbeitete Auflage, 2016

ISBN 978-3-944449-48-7

eISBN 978-3-944449-80-7

Bundle 978-3-96393-115-4

📖	40,-	60,-
📖 + 📄	30,-	45,-
📖 + 📄 + 📄	55,-	82,50

Hochschulschriften Academic Series

Band 20 Regina Janke

Anforderungen an die Terminologieextraktion

Eine vergleichende Untersuchung der Bedürfnisse von Terminologen, Technischen Fachübersetzern und Technischen Redakteuren.

17x24 cm, 145 Seiten, 2013

ISBN 978-3-944449-32-6

eISBN 978-3-96393-031-7

Bundle 978-3-96393-109-3

📖	30,-	45,-
📖 + 📄	20,-	30,-
📖 + 📄 + 📄	40,-	60,-

📖 Softcover 📄 E-Book PDF

Studien Studies

tekomp-Mitglied | Nicht-Mitglied
Member | Non-Member

Übersetzungsdienstleistungen und Kompetenzen von Technischen Übersetzern

Die tekomp-Studie gibt einen umfassenden Überblick über die wichtigsten Fragen rund um Übersetzungsdienstleistungen – von den Anforderungen an Übersetzungsdienstleister über Themen wie Kosten, Dauer und Qualität bis hin zu Kooperationsmodellen und Fragen zum Workflow. Sie bietet damit Orientierung in einem komplexen und unübersichtlichen Markt.

Autorinnen: Birgitta Meex, Daniela Straub

DIN A4, 41 Seiten, 2018

ISBN 978-3-96393-010-2

eISBN 978-3-96393-011-9

Bundle 978-3-96393-104-8

📖	15,-	95,-
📖 + 📄	0,-	80,-
📖 + 📄 + 📄	15,-	135,-

Hochschulschriften Academic Series

Band 24 Christopher Kurz Translatorisches Qualitätsmanagement

Eine Untersuchung der Übersetzungsdienstleistungsnormen DIN EN ISO 17100 und DIN EN 15038 aus übersetzungspraktischer Sicht.

17x24 cm, 484 Seiten, 2016

ISBN 978-3-944449-40-1

eISBN 978-3-944449-77-7

Bundle 978-3-96393-113-0

📖	80,-	120,-
📖 + 📄	70,-	105,-
📖 + 📄 + 📄	115,-	172,50

Are you looking for older books on technical communication?

Then take a look at our website – we still have some remaining stock.

Sie suchen ältere Bücher zur Technischen Kommunikation? Dann schauen Sie auf unserer Webseite vorbei – wir haben noch vereinzelt Restbestände auf Lager.



www.tekom.de/die-tekom/publikationen

Year Books

tekomp-Mitglied	Nicht-Mitglied
Member	Non-Member

Year Book 2017 – Volume 1

17x24 cm, 118 pages, 2017
ISBN 978-3-944449-59-3
eISBN 978-3-944449-71-5
Bundle 978-3-96393-120-8

📖	27,50	42,50
📖 + 📄	17,50	27,50
📖 + 📄	36,25	56,25

Year Book 2018 – Volume 2

17x24 cm, 121 pages, 2018
ISBN 978-3-944449-97-5
eISBN 978-3-944449-98-2
Bundle 978-3-96393-121-5

📖	27,50	42,50
📖 + 📄	17,50	27,50
📖 + 📄	36,25	56,25

Year Book 2019 – Volume 3

17x24 cm, 95 pages, 2019
ISBN 978-3-96393-022-5
eISBN 978-3-96393-023-2
Bundle 978-3-96393-122-2

📖	27,50	42,50
📖 + 📄	17,50	27,50
📖 + 📄	36,25	56,25

Year Book 2020 – Volume 4

17x24 cm, 148 pages, 2020
ISBN 978-3-96393-048-5
eISBN 978-3-96393-049-2
Bundle 978-3-96393-123-9

📖	27,50	42,50
📖 + 📄	17,50	27,50
📖 + 📄	36,25	56,25

Proceedings

tekomp-Mitglied	Nicht-Mitglied
Member	Non-Member

Volume 1, Colloquium 2012

17x24 cm, 88 pages, 2012
eISBN 978-3-96393-036-2

📄	15,-	22,50
---	------	--------------

Volume 2, Colloquium 2013

17x24 cm, 84 pages, 2013
eISBN 978-3-96393-037-9

📄	15,-	22,50
---	------	--------------

Volume 3, Colloquium 2014

17x24 cm, 96 pages, 2014
eISBN 978-3-96393-038-6

📄	15,-	22,50
---	------	--------------

Volume 4, Colloquium 2016

17x24 cm, 137 pages, 2016
eISBN 978-3-944449-46-3

📄	15,-	22,50
---	------	--------------

Volume 5, Colloquium 2017

17x24 cm, 94 pages, 2017
eISBN 978-3-944449-72-2

📄	15,-	22,50
---	------	--------------

Volume 6, Colloquium 2018

17x24 cm, 118 pages, 2018
eISBN 978-3-944449-94-4

📄	15,-	22,50
---	------	--------------

Zeitschriften Magazines

technische kommunikation

Die ‚technische kommunikation‘ und das ‚tcworld magazine‘ zählen zu den führenden Medien für Technische Kommunikation bzw. internationales Informationsmanagement.

Experten unterschiedlichster Fachgebiete schreiben für die Mitglieder von tekomp Deutschland und tekomp Europe. Mitglieder beziehen die Zeitschriften automatisch und können sie für ihre berufliche Weiterbildung einsetzen. Pro Jahr erscheinen sechs gedruckte Ausgaben. Zusätzlich steht im Internet ein umfassendes Heftarchiv zur Verfügung. Ähnlich ist das Konzept des englischsprachigen ‚tcworld magazine‘ mit vier Ausgaben pro Jahr und ebenfalls einem digitalen Archiv im Netz.

DIN A4, Drahtheftung

ISSN 1436-1809 (Print)

Probeabonnement – 3 Ausgaben*

Jahresabonnement – 6 Ausgaben/Jahr

📖	kostenlos
📖	54,-/Jahr**

* Kostenfrei und unverbindlich Probelesen. Eine schriftliche Abbestellung nach der 3. bzw. 2. Ausgabe ist nicht notwendig. Hinweis: Das Probeabonnement kann nur einmalig in 24 Monaten angefordert werden.

** Innerhalb einer Mitgliedschaft ist ein Jahresabonnement einer Fachzeitschrift (entweder ‚technische kommunikation‘ oder ‚tcworld magazine‘) für Sie kostenlos. Wünschen Sie ein weiteres Abo, fallen dafür die o.g. Jahresgebühren an.

tcworld magazine

‚tcworld magazine‘ und ‚technische kommunikation‘ are among the leading media for technical communication and international information management, respectively.

Experts from a wide variety of fields write for the members of tekomp Germany and tekomp Europe. Members receive the magazines automatically and can use them for their professional development. Six printed issues are published each year. In addition, a comprehensive issue archive is available on the Internet. The concept of the English-language ‚tcworld magazine‘ is similar, with four issues per year and also a digital archive on the web.

magazine-format, wire stitching

ISSN 1862-6386 (Print)

trial issue – 2 issues*

annual subscription – 4 issues a year

📖	free
📖	32,-/year**



* Free and non-binding trial issues. Written cancellation after these 2 issues is not necessary. Note: Please note that you can request only one free trial within a period of 24 months.

** As part of membership, the annual subscription to a professional journal (either ‚technische kommunikation‘ or ‚tcworld magazine‘) is free of charge for you. If a further subscription is desired, the annual fees listed above apply.



Bestellungen Orders

In Deutschland gelten für Bücher gebundene Ladenpreise zuzüglich der aktuellen gesetzlichen Umsatzsteuer. Buchlieferungen erfolgen zuzüglich Porto und Versandkosten innerhalb von 7-10 Werktagen. Lieferungen an Nichtmitglieder und beitragsbefreite Mitglieder werden nur gegen Vorkasse ausgeführt.

Bitte richten Sie Ihre Bestellung schriftlich oder per E-Mail an: tekomp Deutschland/tcworld GmbH, Heilbronner Straße 86, 70191 Stuttgart, info@tekomp.org

Allgemeine Geschäftsbedingungen für den Kauf von Publikationen

Die Preise aller Publikationen verstehen sich inklusive der gesetzlichen Umsatzsteuer. Bestellungen von Privatpersonen aus dem europäischen Ausland werden mit den im Empfängerland jeweils gültigen Umsatzsteuersätzen ausgewiesen. Buchlieferungen erfolgen zuzüglich Porto und Versandkosten. Diese berechnen sich nach Größe, Gewicht und Bestimmungsort der Sendung. Die Rechnungsstellung erfolgt grundsätzlich mit der Lieferung der Ware. Wir bitten um Verständnis, dass in Ausnahme hiervon die Publikationen für Nichtmitglieder und beitragsbefreite Mitglieder nur gegen Vorauszahlung des jeweiligen Rechnungsbetrags übersendet werden können. In diesem Fall erfolgt die Rechnungsstellung vorab. Rechnungen sind sofort und ohne Abzug zahlbar. Der Versand erfolgt umgehend nach Zahlungseingang.

Widerrufsrecht

Sie haben das Recht, Ihren Vertrag binnen vierzehn Tagen ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Die Widerrufsfrist beträgt vierzehn Tage ab dem Tag, an dem Sie

oder ein von Ihnen benannter Dritter, der nicht der Beförderer ist, die letzte Ware in Besitz genommen haben (bzw. hat). Um Ihr Widerrufsrecht auszuüben, müssen Sie uns, tekomp Deutschland / tcworld GmbH, Heilbronner Straße 86, 70191 Stuttgart, Tel. +49 711 65704-0, info@tekomp.org mittels einer eindeutigen Erklärung (z.B. ein mit der Post versandter Brief oder eine E-Mail) über Ihren Entschluss informieren, diesen Vertrag zu widerrufen. Sie können dafür das Muster-Widerrufsformular unter tekomp.de/die-tekomp/downloads verwenden, das jedoch nicht vorgeschrieben ist. Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, dass Sie die Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechts vor Ablauf der Widerrufsfrist absenden.

Folgen des Widerrufs

Wenn Sie diesen Vertrag widerrufen, schicken Sie die Waren unverzüglich und in jedem Fall spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag, an dem Sie uns über den Widerruf dieses Vertrags unterrichten, an uns zurück oder übergeben die Ware. Die Frist ist gewahrt, wenn Sie die Waren vor Ablauf der Frist von vierzehn

Tagen absenden. Sie tragen die unmittelbaren Kosten der Rücksendung der Waren. Wir haben Ihnen infolgedessen alle Zahlungen, die wir von Ihnen erhalten haben, einschließlich der Lieferkosten (mit Ausnahme der zusätzlichen Kosten, die sich daraus ergeben, dass Sie eine andere Art der Lieferung als die von uns angebotene, günstigste Standardlieferung gewählt haben), unverzüglich und spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag zurückzuzahlen, an dem die Mitteilung über Ihren Widerruf dieses Vertrags bei uns eingegangen ist. Für diese Rückzahlung verwenden wir dasselbe Zahlungsmittel, das Sie bei der ursprünglichen Transaktion eingesetzt haben, es sei denn, mit Ihnen wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart; in keinem Fall werden Ihnen wegen dieser Rückzahlung Entgelte berechnet. Wir können die Rückzahlung verweigern, bis wir die Waren wieder zurückerhalten haben oder bis Sie den Nachweis erbracht haben, dass Sie die Waren zurückgesandt haben. Sie müssen für einen etwaigen Wertverlust der Waren nur aufkommen, wenn dieser Wertverlust auf einen zur Prüfung der Beschaffenheit, Eigenschaften und Funktionsweise der Waren nicht notwendigen Umgang mit Ihnen zurückzuführen ist.

Datenschutz

Ihre Daten werden zur Erfüllung des Vertrags verarbeitet. Rechtliche Grundlage ist Art. 6 Abs. 1 S. 1 b) DSGVO. Die Gesellschaft für Technische Kommunikation

– tekomp Deutschland e.V. verarbeitet Ihre Daten gemeinsam mit der European Association for Technical Communication – tekomp Europe e.V. und der tcworld GmbH als Servicedienstleister der beiden Vereine. Verantwortlicher gem. Art. 4 Abs. 7 i.V.m. Art. 26 EU-Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) ist die tcworld GmbH gemeinsam mit o.g. Vereinen (Joint Controllershship).

Wir gehen davon aus, dass Sie Interesse an ähnlichen Publikationen haben und erlauben uns, Sie über Neuerscheinungen per E-Mail zu informieren. Rechtsgrundlage hierfür ist Art. 6 Abs. 1 S. 1 f) DSGVO. Sie können dem jederzeit über den in der E-Mail enthaltenen Abmelde-Link oder unter info@tekomp.org widersprechen.

Schlussbestimmungen

Es gilt deutsches Recht ohne die Verweisungsnormen des Internationalen Privatrechts und unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISGG). Ist der Kunde Verbraucher kann auch das Recht am Wohnsitz des Kunden anwendbar sein, sofern es sich um zwingende verbraucherrechtliche Bestimmungen handelt. Sollten ein oder mehrere Bestimmungen dieser allgemeinen Geschäftsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam sein oder ihre Rechtswirksamkeit später verlieren, so wird hierdurch die Wirksamkeit der Geschäftsbedingungen im Übrigen nicht berührt.

All prices include statutory value added taxes. Postage and handling are extra. Non-members and members exempt from contributions must pay in advance. We reserve the right to make changes and correct errors.

Please send your order to: tekomp Deutschland / tekomp Europe / tcworld GmbH, Heilbronner Str. 86, 70191 Stuttgart, GERMANY, info@tekomp.org

General Terms and Conditions for the Purchase of Publications

All prices for publications include the statutory value-added tax (VAT). In Germany, there are fixed retail prices for books. Orders made by private persons from all other European countries are billed with the current sales tax applicable in the country of the recipient. For book deliveries, shipping and handling costs are added. These are calculated based on the size, weight and destination of the shipment. You will be billed upon delivery. Please understand that we must ask non-members and non-paying members to pay the respective invoice amount in advance. In this case, billing takes place immediately, and the resulting invoice is payable immediately and without deduction. Shipment follows directly after receipt of payment.

Cancellation Policy

You have the right to cancel the order within fourteen days without stating a reason. The cancellation period ends fourteen days after the date that you, or a third party named by you who was not involved in the delivery, have taken possession of the last item ordered. In order to effect cancellation, you

must inform us: tekomp/tcworld GmbH, Heilbronner Straße 86, 70191 Stuttgart, GERMANY, Phone +49 711 65704-0, info@tekomp.org in a clear declaration (e.g. a letter sent by mail or email) of your decision to cancel the order. For this purpose, you may use the standard cancellation form available at tekomp.eu/tekomp/downloads, though this is not mandatory. To meet the deadline for cancellation, it is sufficient to send notification before the expiration of the cancellation period declaring that you are exercising the right to cancel.

After Cancellation

If you cancel your order, you must send the goods back or hand them over to us without delay and, in any event, at the latest within fourteen days from the date on which you informed us of the cancellation of your order. The deadline is met if you send the goods before expiration of the fourteen-day period. You bear the immediate costs of the return of the goods. You are only liable for payment for any possible loss in value of the goods if this loss in value can be traced back to any handling by you that was unnecessary to ascertain the condition, properties or functionality

of the goods. We must refund to you all payments that we have received from you, including delivery costs (with the exception of any additional costs arising from a form of delivery you may have chosen other than the most inexpensive, standard delivery that we offer), without delay and, at the latest, within fourteen days from the date we received your cancellation notification for this order. We will use the same payment method for this refund that you used in the original transaction, unless a different method was expressly arranged with you; under no circumstances will you be charged anything due to this refund. We can withhold the refund until we have received the goods, or until you provide proof that you returned the goods, whichever came first.

Data Protection

In view of the regulations in the Federal Data Protection Act, we hereby inform you that your personal data is being collected, stored and used by tekomp/tekomp Europe/tcworld GmbH for purposes of order fulfillment. Until such time as you revoke your consent, you declare that you agree to be contacted by tekomp/tekomp Europe and tcworld GmbH by email, in writing or, in special cases, by telephone to inform you about new publications, events and training programs. You may revoke your consent in writing to tekomp Deutschland/tekomp Europe/tcworld GmbH, Heilbronner Straße 86, 70191 Stuttgart, GERMANY, or by email (info@tekomp.org).

Final Provisions

German law shall apply without the reference standards of international private law and to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISGG). If the customer is a consumer, the law of the customer's place of residence may also be applicable, insofar as mandatory consumer law provisions are concerned.

Should one or more provisions of these General Terms and Conditions be invalid in whole or in part or lose their legal validity at a later point, this shall not affect the validity of the remaining provisions.



Index

Whitepapers

Whitepaper 1/2022
Von der Risikobeurteilung zur Nutzungsinformation.....18

From Risk Assessment to Information for Use18

Whitepaper 2/2022
Mit iIRDS vom Handbuch zu „Information on Demand“13

From Manuals to “Information on Demand” with iIRDS.....13

Whitepaper 1/2023
Die Technische Kommunikation im Aufbruch zur Digitalisierung.....10

Technical Communication on the Road to Digitization.....10

Whitepaper 2/2023
Neue Maschinenverordnung.....17

New Machinery Regulation17

Whitepaper 1/2024
KI in der Technischen Kommunikation.....8

AI in Technical Communication.....8

Whitepaper 2/2024
KI: Nutzung und Veränderung im Arbeitsalltag.....8

AI: Use and Change in Everyday Work.....8

Whitepaper 1/2025
Verordnung über künstliche Intelligenz (EU) 2024/1689.....9, 17

Artificial Intelligence Act (EU) 2024/16899, 17

Whitepaper 2/2025
Richtlinie (EU) 2024/179911

Directive (EU) 2024/1799.....11

Trendreports

Trendreport 2024
Gehaltsspiegel für die Technische Kommunikation in Deutschland 2024.....6, 14

Trendreport 2023
Zahlen und Fakten der Technischen Kommunikation in Deutschland 2023.....6, 14

Richtlinien Guidelines

Bereitstellung von Nutzungs- informationen in elektronischer Form – eDok.....20

Delivery of Information for Use in Electronic Form – eDoc.....20

Praxisleitfäden

Practical Guides
Betriebsanleitungen11

Deutsch für die Technische Kommunikation22

Englisch für deutschsprachige Autoren.....22

English for Non-Native Writers (Rule-Based Writing).....19

Implementation of IEC/IEEE 82079-1 Ed. 2.....20

Implementation Guide Transforming iIRDS 1.1 to VDI 2770.....12

Lieferantendokumentation11, 14

Mobile Dokumentation.....7

Mobile Documentation.....7

Sicherheits- und Warnhinweise18

Safety Notes and Warning Messages.....18

Standards and Guidelines for API Documentation.....21

Umsetzung der IEC/IEEE 82079-1 Ed. 2.....20

Implementation of IEC/IEEE 82079-1 Ed. 2.....20

Studien Studies

Betriebliche Kennzahlen für die Technische Kommunikation14

Die Technische Kommunikation im Aufbruch der Digitalisierung10

Effizientes Informations- management durch komponenten- basierte Content-Management- Systeme (CCMS).....13

Erfolgreiches Terminologiemanagement im Unternehmen.....24

Successful Terminology Management in Companies.....24

Übersetzungsdienstleistungen und Kompetenzen von Technischen Übersetzern.....6, 25

Hochschulschriften

Academic Series
Band 15
Ulrich Bühring/Clemens Schwender
Lust auf Lesen22

Band 16
Jürgen Muthig (Hrsg.)
Standardisierungsmethoden für die Technische Dokumentation.....12

Band 19
Sonja Broda
Mobile Technische Dokumentation.....7

Band 20
Regina Janke
Anforderungen an die Terminologieextraktion24

Band 21
Elin Judith Knoll
Barrierefreiheit von Software mittelständischer Unternehmen.....21

Band 22
Viktor Frei
Sprachstandardisierung in der Softwaredokumentation21, 23

Band 23
Nina Baderschneider
Die Komplexität der Gebrauchsanweisung12, 23

Band 24
Christopher Kurz
Translatorisches Qualitätsmanagement13, 24

Year Books

Year Book 2017 – Volume 1.....26

Year Book 2018 – Volume 2.....26

Year Book 2019 – Volume 3.....26

Year Book 2020 – Volume 4.....26

Schriften für die Technische

Kommunikation
Annual Book Series
Band 21
Terminologearbeit für Technische Kommunikation24

Band 22
Intelligente Information12

Band 23
Kompetenz der Technischen Redaktion6, 14

Band 24
Verständlichkeit als Problem der Technischen Kommunikation25

Band 25
Perspektiven in der Technischen Kommunikation16

Proceedings

Volume 1, Colloquium 2012.....26

Volume 2, Colloquium 201326

Volume 3, Colloquium 201426

Volume 4, Colloquium 201626

Volume 5, Colloquium 2017.....26

Volume 6, Colloquium 2018.....26

Zeitschriften Magazines

technische kommunikation27

tcworld magazine.....27



Ihre E-Mail-Bestellung Your e-mail reply

Ich bestelle hiermit folgende tekompublikationen als tekompmitglied Nichtmitglied
I hereby order the following tekomp publications as tekomp member non member

Anzahl Quantity	Titel Title	ISBN	Bundle	Preis Price
		978-3-		
		978-3-		
		978-3-		
		978-3-		
Gesamt Total				

Rechnungs- und Lieferanschrift Address for Billing and Delivery

Titel/Vorname/Nachname Title/First Name/Last Name ggf. tekomp-Mitgliedsnummer tekomp Membership Number, if applicable

Firmenbezeichnung Company ggf. Auftragsnummer Ihrer Firma ggf. Ust-IdNr.
Your company's order number, if applicable VAT Number

Straße/Hausnummer/Postfach Street/Number/ P.O. Box

PLZ/Ort/Land Postal Code/City /Country

E-Mail e-mail Telefonnummer Phone

Datum/Unterschrift Date/Signature

Bitte bei Bestellung einer E-Book-PDF-Version unbedingt bestätigen:

Den Lizenzbedingungen unter tekomp.de/die-tekomp/downloads stimme ich zu.

Please confirm when ordering a PDF version of an ebook:

I agree to the license conditions at technical-communication.org/tekomp/downloads

Ein ausfüllbares PDF für Ihre Bestellung per E-Mail finden Sie unter tekomp.de/die-tekomp/downloads

A PDF you can fill out for your order by e-mail can be found at technical-communication.org/tekomp/downloads



German



English

Direkt zu den
tekom-Publikationen



Go direct to
tekom publications



Gesellschaft für
Technische Kommunikation –
tekom Deutschland e.V.

Heilbronner Straße 86
70191 Stuttgart
GERMANY

+49 711 65704-0
info@tekom.org
www.tekom.de

Stand: 10/2024